

SPANISH NEWSBITES, OCTOBER 31, 2008

The Throat-Cutter of Perú

NIVEL INTERMEDIO

En las últimas semanas los peruanos han conocido su plaza más antigua. Tiene unos 5.500 años y doce metros de diámetro, es circular y debía tener una función ceremonial. El descubrimiento, dirigido por el arqueólogo alemán Peter Fuchs, es muy importante. La existencia de un lugar monumental dedicado al rito implica una sociedad estructurada, lo que llamamos civilización. Existen restos más antiguos de presencia humana en Latinoamérica: hace 15.000 años, en Chile, e incluso hace 40.000 o 50.000 años en la Amazonia brasileña. Pero éste es el monumento urbano más antiguo.

Sechín Bajo, en la provincia de Casma, en Perú, es el lugar del descubrimiento. Junto a la plaza, los arqueólogos también han encontrado restos de otros dos edificios. Para Fuchs, "quienes edificaron Sechín Bajo tuvieron un alto conocimiento arquitectónico y constructivo".

Pero el protagonista del yacimiento es "el degollador", una figura mítica muy presente en el Perú antiguo. Es un gran relieve de unos 3.600 años. Como en otras representaciones, aquí también tiene dientes de felino, una serpiente en la mano izquierda y un cuchillo ceremonial en la derecha.

Glossary:

las últimas recent. Confusingly for Spanish-speaking students of English, último can mean both 'latest' and 'last'.

peruanos Peruvians

conocido found out about

unos 5.500 años some 5,500 years. Note how Spanish uses a point for large figures and a comma for decimals - pi = 3,14159 - while English uses the reverse convention.

debía tener it must have had

descubrimiento discovery

dirigido por led by

arqueólogo alemán German archeologist

dedicado al rito dedicated to religious rites

lo que what. The relative pronoun is lo, not la here, because it refers back to the abstract idea of a structured city, not to the city itself.

restos remains

hace 15.000 años 15,000 years ago

e and. Y changes to e before words beginning with an i sound - padres e hijos.

incluso even. Inclusive, meaning 'inclusive', is commonly and wrongly used in this context.

éste this. The accent on this demonstrative pronoun could be omitted, but there are differing schools of thought about this - it's an issue that generates much debate amongst linguists.

Junto a Next to

edificios buildings

quienes the people who

conocimiento knowledge

yacimiento site

el degollador the throat-cutter

mítica mythical figure

relieve relief

Como As

dientes de felino a cat's teeth

la mano izquierda his left hand. Mano is feminine. Parts of the body are referred to with the definite article, not the possessive pronoun. Izquierda probably derives from the Basque language, and if it does, it's the most commonly-used Spanish word to do so.

cuchillo knife